

BESTELAKO XEDAPENAK

GOBERNANTZA PUBLIKO ETA AUTOGOBERNU SAILA

4114

36/2021 EBAZPENA, uztailaren 8koa, Jaurlaritzaren Idazkaritzako eta Legebiltzarrarekiko Harremanetarako zuzendariarena, zeinaren bidez xedatzen baita Euskal Herriko Unibertsitatearen eta IVAP-Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundearen artean prestakuntza arloan sinatutako lankidetz hitzarmena argitaratzea.

Hitzarmen hori sinatu eta eman behar zaion publikotasuna emateko honako hau

EBAZTEN DUT:

Artikulu bakarra.– Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratzea Euskal Herriko Unibertsitatearen eta IVAP Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundearen artean prestakuntza-arloan sinatutako lankidetz hitzarmena. Eranskinean dago jasota hitzarmenaren testua.

Vitoria-Gasteiz, 2021eko uztailaren 8a.

Jaurlaritzaren Idazkaritzako eta Legebiltzarrarekiko Harremanetarako zuzendaria,
JON IÑAKI URBINA GARCÍA DE VICUÑA.

2021eko uztailaren 21a, asteazkena

ERANSKINA, JAURLARITZAREN IDAZKARITZAKO ETA LEGEBILTZARRAREKIKO HARREMANETARAKO ZUZENDARIA-
REN UZTAILAREN 8KO 36/2021 EBAZPENARENA

ANEXO A LA RESOLUCIÓN 36/2021, DE 8 DE JULIO, DEL DIRECTOR DE LA SECRETARÍA DEL GOBIERNO Y DE RE-
LACIONES CON EL PARLAMENTO



EUSKAL HERRIKO
UNIBERTSITATEAREN ETA HERRI
ARDURALARITZAREN EUSKAL
ERAKUNDEAREN ARTEKO
PRESTAKUNTZA ARLOKO
HITZARMENA

CONVENIO EN MATERIA DE
FORMACION ENTRE LA
UNIVERSIDAD DEL PAÍS VASCO /
EUSKAL HERRIKO
UNIBERTSITATEA Y EL
INSTITUTO VASCO DE
ADMINISTRACIÓN PÚBLICA

Gasteizen, 2021eko ekainaren 23an.

En Vitoria-Gasteiz, a 23 de junio de
2021.

HONAKO HAUEK HARTU DUTE
PARTE:

INTERVIENEN:

Alde batetik, Eva Ferreira García andreak, Euskal Herriko Unibertsitateko errektorea eta Unibertsitatearen ordezkari, 2011ko otsailaren 15eko 17/2011 Dekretuaren bidez onartutako Estatutuek hala xedatzen baitute 181 a) artikuluan.

De una parte, Eva Ferreira García, Rectora de la Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea, que ejerce la representación de la misma en base a lo dispuesto en el artículo 181 a) de los Estatutos aprobados mediante el Decreto 17/2011 de 15 de febrero.

Beste alde batetik, Maite Iruretagoiena Iburguren andreak, Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeko (IVAP) zuzendaria. Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundearen Araubide Juridikoari buruzko 1983ko uztailaren 27ko 16/1983 Legearen bidez

De otra parte, Maite Iruretagoiena Iburguren, Directora del Instituto Vasco de Administración Pública, Organismo Autónomo creado por Ley 16/1983, de 27 de julio, de Régimen Jurídico del Instituto Vasco de Administración Pública y adscrito al Departamento de



Este documento es una representación del original disponible a través del localizador y la sede electrónica indicados al pie de página. Dokumentu hau jatorrizkoaren irudikapen bat da, orri-oinean adierazitako lokalizatzailearen eta egoitza elektronikoen bidez eskuragarri dagoena.



LOKALIZATZAILEA / LOCALIZADOR: J0D0Z-T2X7Y-6XJP

EGOITZA ELEKTRONIKOA / SEDE ELECTRÓNICA: <https://euskadi.eus/lokalizatzailea> / <https://euskadi.eus/localizador>

SINATZAILE / FIRMANTE: MARIA EVA FERREIRA GARCIA | 2021/07/01 10:18:56

SINATZAILE / FIRMANTE: MARIA TERESA IRURETAGOYENA IBARGUREN | 2021/07/02 09:38:51



sortutako erakunde autonomoa da IVAP, eta Eusko Jaurlaritzaren Gobernantza eta Autogobernu Sailari atxikita dago. Lege bereko 12. Artikuluaren arabera egikaritzen du IVAPeko zuzendariak erakundearen ordezkariak.

Bi alderdiak bakoitza bere erakundearen izenean eta hura ordezkatzuz agertu dira, eta hitzarmen hau formalizatzeko ahalmena aitortzen diote elkarri, sinetsita Euskal Herriko Unibertsitatearen eta Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundearen artean lankidetzak estua izateak onurak ekar ditzakeela biezat, prestakuntza-arloan bi erakundeek esleituta dituzten zereginak betetzeko orduan. Hortaz,

HONAKO HAU ADIERAZTEN

DUTE:

I.- Azaroaren 9ko 289/2010 Dekretuak Transferentzien Batzorde Mistoaren 2010eko urriaren 28ko Akordioa onartu zuen. Akordio horren arabera, hain zuzen ere, Euskal Autonomia Erkidegoari eskualdatu zitzaizkion lanaren, enpleguaren eta enplegurako lanbide-heziketaren



Gobernanza y Autogobierno del Gobierno Vasco, que ejerce la representación del Instituto en base a lo dispuesto en el artículo 12 de la misma Ley.

Ambas partes comparecen en nombre y representación de las instituciones a las que, respectivamente, pertenecen y, de modo recíproco, se reconocen capacidad para formalizar el presente Convenio, estimando que una estrecha cooperación entre la Universidad del País Vasco y el Instituto Vasco de Administración Pública puede proporcionar recíprocos beneficios en el cumplimiento de las funciones que en materia de formación ambas instituciones tienen encomendadas. Por todo ello,

EXPONEN:

I.- El Decreto 289/2010, de 9 de noviembre, aprobó el Acuerdo de la Comisión Mixta de Transferencias de 28 de octubre de 2010, sobre traspaso de funciones y servicios a la Comunidad Autónoma del País Vasco en materia de ejecución de la legislación laboral en el ámbito del trabajo, el empleo y la



HERRI ARDURALARITZAREN
EUSKAL ERAKUNDEA

esparruan Estatuko Enplegu Zerbitzu Publikoak burutzen zituen lan-arloko legeria betearazteko eginkizun eta zerbitzuak, azaroaren 5eko 1441/2010 Errege Dekretuak ezarritako baldintzetan.

II.– Otsailaren 25eko 3/2004 Legeak Euskal Herriko Unibertsitatearen izaera publikoa ezartzen du.

III.- Euskal Herriko Unibertsitatearen Estatutuek, otsailaren 15eko 17/2011 Dekretuaren bidez onartuek, 5.2 g) artikuluan, arauak egiteko ahala aitortzen diote Unibertsitateari, besteak beste, irakasleak, ikertzaileak eta administrazio eta zerbitzuetako langileak prestatu eta lanean gora egin dezaten.

Artikulu bereko i) apartatuak, ahala aitortzen dio beste erakunde batzuekin harremanak ezartzeko, unibertsitatearen helburuak indartu eta aurrera eramateko.

IV.– Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeari honako helburu hau esleitzen dio, besteak beste, erakundea bera sortu zuen 16/1983 Legeak: Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioak

eraman ta zabal zazu



UPV EHU

formación profesional para el empleo, que realiza el Servicio Público de Empleo Estatal, en los términos establecidos por el Real Decreto 1441/2010, de 5 de noviembre.

II.– La Ley 3/2004, de 25 de febrero, del Sistema Universitario Vasco establece el carácter público de la Universidad del País Vasco.

III.- Los estatutos de la Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea, aprobados mediante el Decreto 17/2011, de 15 de febrero, en su artículo 5.2 g), reconocen a la Universidad del País Vasco capacidad normativa respecto a la formación y promoción del personal docente e investigador y de administración y servicios.

El apartado i) del mismo artículo le reconoce, asimismo, capacidad para establecer relaciones con otras entidades para la promoción y desarrollo de sus fines.

IV.– El Instituto Vasco de Administración Pública tiene atribuidos, por la Ley 16/1983 que determinó su creación, entre otros fines, la formación y perfeccionamiento de los funcionarios



Erakunde autonomiaduna
Organismo Autónomo del

EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO



eta beste edozein herri-administraziook edo araubide juridikoak bere esku utz dezakeen funtzionarioen eta kontratadunen prestakuntza eta hobekuntza.

y contratados de la Administración Autónoma del País Vasco, o que cualquier otra Administración Pública o el ordenamiento jurídico pudiere encomendarle.

V.– Euskal Autonomia Erkidegoko 2021. urteko Aurrekontu Orokorrak onartzen dituen 1/2021 Legeak, zuzkidurak kontsignatzen ditu Euskal Autonomia Erkidegoko administrazio publikoetan lan egiten duten pertsonen prestakuntza finantzatzeko. Zuzkidura horiek isla dute Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundearen (IVAP) aurrekontuan. Aurrekontu horrek Euskal Herriko Unibertsitatea onuradun duen zuzkidura bat kontsignatzen du, gehienezko kopurua adierazita.

V.– la Ley 1/2021, por la que se aprueban los Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma de Euskadi para el ejercicio 2021, consigna partidas para financiar la formación de las personas empleadas en las diferentes Administraciones Públicas de la Comunidad Autónoma del País Vasco. Estas partidas tienen su reflejo en el presupuesto del Instituto Vasco de Administración Pública que contiene una partida consignada con cuantía máxima, que tiene como beneficiaria a la Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea.

VI.– 1/2021 Legearen Bederatzigarren Xedapen Gehigarriak xedatzen duenez, Euskal administrazio publikoetako enplegatuen enplegurako prestakuntzarako IVAP organismo autonomoaren aurrekontuetan agertzen diren kredituak organismo horrek kudeatuko ditu, kasuan kasuko deialdien bidez.

VI.– La Disposición Adicional Novena de la Ley 1/2021 establece que la gestión de los créditos que para la formación para el empleo de las personas empleadas en las administraciones públicas vascas figuran en los presupuestos del organismo autónomo IVAP serán gestionados por éste a través de las convocatorias correspondientes.



VII.- IVAPen 2021eko dirulaguntzen plan estrategikoak, IVAPen web gunean argitaratua, Administrazio Publikoetan lanean ari diren pertsonen prestakuntza finantzatzeko laguntzak aurreikusten ditu. Plan horrek berariaz aipatzen du Euskal Herriko Unibertsitatea, administrazio eta zerbitzuetako langileei dagokienez, 12-16 programaren barruan, Administrazio Publikoetako langileak hautatu eta prestatzea.

VII.- El Plan estratégico de subvenciones de 2021 del IVAP, publicado en el sitio web, prevé ayudas destinadas a financiar la formación de las personas empleadas en las Administraciones Públicas. Este Plan menciona expresamente a la Universidad del País Vasco, respecto a la formación del personal de administración y servicios, dentro del programa 12-16, Selección y formación del personal de las Administraciones Públicas.

VIII.- Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrak 28.1 artikuluan xedatzen duenez, hitzarmenak dira ohiko bidea Aurrekontu Orokorretan aurreikusitako dirulaguntza izendunak bideratzeko.

VIII.- Según establece el artículo 28.1 de la Ley 38/2003, General de Subvenciones, los convenios son el instrumento ordinario para canalizar las subvenciones previstas nominativamente en los Presupuestos Generales.

IX.- Bi alderdiek, nork bere ahalmenak baliatuz, eta beren eskumeneko gaitan lankidetzan aritzeak, kudeaketa publikoaren efizientzia hobetuko duela iritzita, hitzarmen hau izenpetzea erabaki dute, honako klausula hauei lotuta.

IX.- Ambas partes, en el ejercicio de sus respectivas facultades y entendiendo que la colaboración en las materias de su competencia mejorará la eficiencia de la gestión pública, han acordado suscribir el presente Convenio, que llevan a efecto con sujeción a las siguientes.

KLAUSULAK

CLÁUSULAS





Lehenengoa.- Hitzarmenaren xedea.

Hitzarmen honen bidez, Euskal Herriko Unibertsitateari, 2021eko ekitaldian, administrazio eta zerbitzuetako enplegatuentzat eta enplegurako prestakuntzaren baitan burutzen dituen prestakuntza-plan edo -programetarako IVAPek emango dizkion dirulaguntzak arautzen dira.

Prestakuntza-plan edo -programek, berariazko prestakuntza-eskaintzaz gain, honako ekintza hauetakoren bat edo batzuk jaso ahal izango dituzte:

- Prestakuntza-edukiak diseinatzea eta/edo prestatzea.
- Ikaskuntzako sareak ezartzea, aldi baterakoak nahiz iraunkorrak.
- Irakaskuntzako materiala diseinatzea, prestatzea eta argitaratzea, prestakuntzan erabiltzen den edozein euskarritan.
- Aprobetxamenduaren, transferentziaren edo eraginaren ebaluazioarekin lotutako azterketak, erakundeak garatutako prestakuntzari buruzkoak.

Programatzen diren prestakuntza ekintzetako bat, gutxienez, emakumeen eta gizonen berdintasunari buruzkoa izan behar da.

Primera.- Objeto del Convenio.

Por el presente Convenio se regula la concesión de ayudas por el IVAP a la Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea, en el ámbito de la formación para el empleo, por los planes o programas para la formación del personal de administración y servicios empleado en la Universidad, que ésta lleve a cabo durante el ejercicio 2021.

Los planes o programas de formación podrán incluir, además de la oferta formativa propiamente dicha, alguna o algunas de las siguientes acciones:

- El diseño y/o elaboración de contenidos formativos.
- El establecimiento de redes de aprendizaje temporales o permanentes.
- El diseño, elaboración y publicación de material docente en cualquiera de los soportes utilizados en formación.
- Estudios relacionados con la evaluación del aprovechamiento, transferencia o impacto referidos a la formación desarrollada por la entidad.

Al menos una de las acciones formativas deberá ser sobre materias de igualdad de mujeres y hombres.



Ez dira inola ere diruz lagunduko plan edo programetan aurreikusitako prestakuntza-ekintzetan parte hartzen duten pertsonen joan-etorri, mantenu-, egonaldi- eta ordezkapen-gastuak.

En ningún caso serán financiados los gastos de desplazamiento, manutención, estancia o sustitución de las personas que participen en las diferentes acciones formativas previstas en los planes o programas.

Hitzarmen honi Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrak dituen oinarritzko arauak aplikatzen zaizkio, hitzarmenaren objektua bat baitator Legearen 2.1 artikulua ematen duen dirulaguntzaren kontzeptuarekin. Aplikatzen zaio, halaber, 1/1997 Legegintza Dekretua, azaroaren 11koa, Euskadiko Ogasun Nagusiaren Antolarauei buruzko Legearen Testu Bategina onartzen duena. Horrez gain, garapen-araudia ere aplikatzekoa da.

El presente convenio está sujeto a las normas de carácter básico contenidas en la Ley 38/2003, General de Subvenciones al corresponder su objeto al concepto de subvención contenido en el artículo 2.1 de dicha Ley. Está sujeto, asimismo, a lo establecido en el Título VI del Decreto Legislativo 1/1997, de 11 de noviembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Principios Ordenadores de la Hacienda General del País Vasco, así como a la normativa de desarrollo.

Bigarrena.- Definizioak.

Hitzarmen honetan ezarritakoa interpretatze eta aplikatze aldera, betiere kontuan izango dira honako definizio hauek:

a) Prestakuntza Beharren Analisisa da pertsona batek lanpostua behar bezala betetzeko jakin beharko lukeenaren eta dakienaren arteko aldearen analisisa.

Segunda.- Definiciones.

A los efectos de la interpretación y aplicación de lo establecido en este convenio, habrán de tenerse en cuenta las siguientes definiciones:

a) El Diagnostico de Necesidades Formativas se entiende como el análisis para la detección de la distancia entre lo que una persona conoce y sabe hacer y lo que debería conocer y saber hacer para el adecuado desempeño de su puesto de trabajo.



eraman ta zabal zazu



UPV EHU

b) Prestakuntza-plan edo -programatzat hartzen da prestakuntza-ekintzen multzo antolatu bat, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorreko eta haren erakunde autonomoetako langileen prestakuntza planifikatu eta antolatzeko irizpide orokorrei buruzkoa, otsailaren 19ko 30/2008 Dekretuan ezarritakoaren arabera (EHAA, 2008ko otsailaren 27koa).

c) Prestakuntza-ekintzatzat hartzen da, oro har, langileei alderdi, eremu edo ezagutza-arlo jakin bati buruzko prestakuntza ematera bideratutako eragiketen multzoa. Prestakuntza-ekintzak ikaskuntzakoak edo informazioak izan ahal izango dira, otsailaren 19ko 30/2008 Dekretuaren 4. artikuluan ezartzen denaren arabera.

d) Erakundearen langile-kopurua: erakundearen guztizko plaza-kopurua, onartutako azken aurrekontu-plantillaren arabera.

Hirugarrena.- Finantza-zuzkidura.

Zuzkidurak, gehienez, 37.890 euroko zenbatekoa izango du, Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeko aurrekontuan hitzarmen honen xederako ezartzen duen bezala 2021eko ekitaldirako. Sekzioa 43, programa 1216, zerbitzua 02, azpikontzeptua

b) Se entiende por Plan o Programa formativo un conjunto ordenado de acciones formativas, según lo establecido en el Decreto 30/2008, de 19 de febrero, de criterios generales de la planificación y organización de la formación del personal de la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi y sus Organismos Autónomos. (BOPV, de 27 de febrero de 2008).

c) Por acción formativa, en general, se entiende el conjunto de operaciones destinadas a la formación del personal en un determinado aspecto, dominio o área de conocimiento. Las acciones formativas podrán ser de aprendizaje o de información, según se establece en el artículo 4 del Decreto 30/2008, de 19 de febrero.

d) Número de efectivos de la entidad: Total de plazas de la entidad de acuerdo con la última plantilla presupuestaria aprobada.

Tercera.- Dotación financiera.

La dotación tendrá un importe máximo de 37.890 euros, cantidad asignada para el objeto de este convenio en los Presupuestos del Instituto Vasco de Administración Pública para el ejercicio 2021. Sección 43, programa 1216, Servicio 02, subconcepto 41801,



41801, partida 001, Euskal Herriko Unibertsitateko prestakuntza-planak.

Laugarrena.- Laguntza izapidetzea.

Unibertsitateak prestakuntza-plan edo -programak betetzeak dakartzan gastuei aurre egin diezaien, hitzarmena sinatutakoan, hirugarren klausulan ezarritako zuzkidura osoaren ordainketa izapidetuko da. Ordainketa hori plan edo programaren alde aurreko ordainketa izango da. Aldez aurreko ordainketa jaso baino lehen, Unibertsitateak ondoko agiriak aurkeztu beharko ditu:

- a) Dirulaguntzak itzultzeko betebeharrak ordainduta dituela egiaztatzen duen agiria, Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 13. artikuluekin bat.
- b) Zergen arloko betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela egiaztatzen duen agiria, indarrean dagoen araudiaren arabera.

2021eko azaroaren 30a baino lehen, Unibertsitateak ondoko dokumentazioa emango dio IVAPi:

- a) Finantzatzeko diren prestakuntza-plan edo -programak. Horiek, gutxienez,

partida 001, Planes formación Universidad País Vasco.

Cuarta.- Tramitación de la ayuda.

Con el fin de que la Universidad pueda afrontar los gastos derivados de la ejecución de los planes o programas de formación, una vez firmado el convenio se tramitará el pago del total de la dotación establecida en la cláusula tercera. Este pago tendrá la consideración de pago anticipado del plan o programa. Antes de recibir el pago anticipado, la Universidad deberá aportar la siguiente documentación:

- a) Certificación de no tener pendientes devoluciones por reintegro de subvenciones conforme a lo establecido en el artículo 13 de la Ley 38/2003, General de Subvenciones.
- b) Certificación de estar al corriente en el pago de las obligaciones tributarias y a la Seguridad Social, según lo establecido en la normativa vigente.

Antes del 30 de noviembre de 2021, la Universidad entregará al IVAP la siguiente documentación:

- a) Los planes o programas de formación a financiar, que tendrán, como mínimo, el

eraman ta zabal zazu



UPV EHU



UPV EHU

Eusko Jaurlaritzako Ogasun eta Herri Administrazio Sailaren otsailaren 19ko 30/2008 Dekretuan ezarritako edukia izan behar dute (EHAA, 2008ko otsailaren 27koa).

- b) Prestakuntza planaren oinarri den Prestakuntza Beharren Analisia, horretarako erabilduen metodologia azalduta. Anlisi hori IVAPek zehaztu duen Prestakuntza Beharren Analisiaren metodologietan oinarritu daiteke. Era berean, analisitik ondorioztatzen diren prestakuntzako ondorioak jasoko dira.
- c) Prestakuntza-eskaintzarekin batera hau erantsi behar da gutxienez:
- Ekintzaren edo ekintzen deskribapena.
 - Beharizanaren edo komenigarritasunaren justifikazioa.
 - Ekintzaren edo ekintzen kostua.
- d) Erakundearen langile-kopuruaren egiaztagiria, onartutako azken aurrekontu-plantillaren arabera.

contenido establecido en el Decreto 30/2008, de 19 de febrero del Departamento de Hacienda y Administración Pública del Gobierno Vasco (BOPV de 27 de febrero de 2008).

- b) Diagnóstico de Necesidades Formativas en que se sustenta el plan de formación, con explicación de la metodología utilizada en su elaboración. Dicho diagnóstico podrá basarse en las metodologías del Diagnóstico de Necesidades Formativas determinada por el IVAP. Deberán presentarse asimismo las conclusiones formativas prioritarias.
- c) Junto a la oferta formativa deberá incluirse como mínimo:
- Descripción de la acción o acciones.
 - Justificación de la necesidad o conveniencia.
 - Coste de la acción o acciones.
- d) Certificación del número de efectivos según la última plantilla presupuestaria vigente.



Bosgarrena.- Betearazpen-maila justifikatu.

Planaren edo programaren betearazpen-maila justifikatzeko, Unibertsitateak honako agiri hauek aurkeztu beharko ditu 2021eko azaroaren 30a baino lehenago:

- Aurkeztutako prestakuntza-planaren edo -programaren betearazpenari buruzko txostena.
- Erakundeak burututako prestakuntza-plan edo -programaren kostuari buruzko ziurtagiria, erakundeko barne-fiskalizazioaren arduradunak izenpetua.
- Ziurtagiria, ondokoa adierazten duena: planak edo programak ez duela jasotzen, hitzarmen honetan esleitutako kopuruarekin batera, gehiegizko finantzaketa dakarren laguntzarik, kostuaren edo bete den planaren edo programaren zatiari dagokion kostuaren gainetik dagoen zenbateko batean.

Egindako justifikaziotik ondorioztatzen bada prestakuntza-plana edo -programa ez dela bete edo zati batean bakarrik bete dela, ondorio den likidazioa egingo da, planaren betearazpen-maila eta kontura 7jasotako diru-kopurua kontuan hartuta. Gertatuko balitz erakundeak azkenean egokituko zaion zenbatekoaren gainetik dauden kopuru batzuk jaso dituela, itzuli

Quinta.- Justificación del grado de ejecución.

A fin de justificar el grado de ejecución del plan o programa, la Universidad deberá aportar la siguiente documentación antes del 30 de noviembre de 2021:

- Memoria relativa a la ejecución del plan o programa formativo presentado.
- Certificación relativa al coste del plan o programa de formación ejecutado por la entidad. Esta certificación deberá ir firmada por la persona responsable de la fiscalización interna de la entidad.
- Certificación de que el plan o programa no recibe ayudas, del tipo que fueren, que sumada a la ayuda concedida conforme a este convenio, supongan una financiación del mismo en cuantía superior a su coste o al coste de la parte de plan o programa que se ha ejecutado.

Si de la justificación realizada, se dedujera que el plan o programa de formación no se ha ejecutado o se ha ejecutado únicamente en parte, se procederá a realizar la liquidación que resulte teniendo en cuenta el grado de ejecución alcanzado. Si resultare que la entidad ha recibido cuantías superiores a las que finalmente le han de



egin beharko dira behar ez den bezala jaso diren kopuru horiek.

corresponder, se procederá al reintegro de las cantidades indebidamente percibidas

Unibertsitateak, prozedura honetako izapide guztiak bitarteko elektronikoz egingo ditu, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoaren egoitza elektronikoaren bidez, Nire karpeta gunean.

La Universidad realizará todos los trámites de este procedimiento a través de medios telemáticos en la sede electrónica de la Administración Pública de la Comunidad Autónoma de Euskadi, en el apartado Mi Carpeta.

Euskal Herriko Unibertsitateak, Ordezkarien erregistroan izendatuko ditu erakundearen izenean jardungo duten pertsona edo pertsonak, hitzarmen honen izapidetza eta betearazte ondorioetarako.

La Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea designará en el Registro de Representantes a la persona o personas que actuarán en nombre de dicha entidad a los efectos de la tramitación y ejecución del presente convenio.

Prozedura honen izapideak bide telematikoez egiteko, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak onartzen duen edozein ziurtagiri elektronikoa erabili ahal izango da.

Para poder realizar todos los trámites de este procedimiento a través de los medios telemáticos, se podrán utilizar cualquiera de los certificados electrónicos admitidos por la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Unibertsitateak euskaraz edo gaztelaniaz aurkez dezake dokumentazio guztia. Prozeduran zehar, erakundeak hautatutako hizkuntza erabiliko da, Euskararen erabilera normalizatzeari buruzko azaroaren 24ko 10/1982

La Universidad podrá presentar toda la documentación en euskera o castellano. A lo largo del procedimiento, se utilizará el idioma elegido por la entidad, tal y como se establece en los artículos 5.2.a) y 6.1 de la Ley 10/1982,



oinarrizko Legearen 5.2.a) eta 6.1 artikuluetan ezarritakoaren arabera.

de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del Euskera.

Aurkezten diren dokumentuek klausula hauetan ezarritako baldintzak betetzen ez badituzte, edo haien edukia nahikoa ez bada, Unibertsitateari jakinaraziko zaio hamar egun dituela eskabidea osatzeko edo akatsak zuzentzeko, eta adieraziko zaio, horrela egin ezean, eskaeran atzera egin duela ulertuko dela eta Administrazioa behartuta dagoela eskaera horri buruzko ebazpen adierazia ematera, bai eta jakinaraztera ere, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen 39/2015 Legearen 68.1 eta 21.1 artikuluetan xedatutakoarekin bat etorrira.

Si los documentos aportados no reunieran todos los requisitos establecidos en las presentes cláusulas, o su contenido resultare insuficiente, se requerirá a la Universidad para que en el plazo de 10 días complete o subsane las deficiencias, con indicación de que si no lo hiciera se le tendrá por desistida de su petición, estando obligada la Administración a dictar resolución expresa sobre esta solicitud, así como a notificarla, de conformidad con lo dispuesto en los artículos 68.1 y 21.1 de la Ley 39/2015, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

Seigarrena.- Dirulaguntza esleitzea.

Zuzkiduraren esleipena, Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeko zuzendariaren ebazpen baten bitartez egingo da. Ebazpen horrek esleitutako diru-kopurua zehaztuko du, eta kopuru horri dagozkion kontzeptuak ere adieraziko dira. Ebazpen hau egoitza elektronikoaren bidez jakinaraziko da ematen den egunean. Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian ere argitaratuko da.

Sexta.- Adjudicación de la ayuda.

La adjudicación de la ayuda se realizará mediante resolución de la Directora del Instituto Vasco de Administración Pública que contendrá la cantidad asignada, con indicación de los conceptos a que se refiera. Esta Resolución se notificará, en la fecha de su dictado, a través de la sede electrónica. También se publicará en el Boletín Oficial del País Vasco.



HERRI ARDURALARITZAREN
EUSKAL ERAKUNDEA

Finantzatutako kopuruak ezin izango du gainditu prestakuntza-plan, -programa edo jardueraren kostuaren ehuneko berrogeita hamar.

Zazpigarrena.- Euskal Herriko Unibertsitatearen betebeharrak.

Hitzarmen honen xedeak burutze aldera, Euskal Herriko Unibertsitateak, dirulaguntzaren onuradun den aldetik, Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Legeak eta 1/1997 Legegintza Dekretuak, Euskadiko Ogasun Nagusiaren Antolarauei buruzko Legearen Testu Bategina onartzen duenak, ezarritako betebeharrak bete beharko ditu. Bereziki honako hauek:

a) Dirulaguntzaren zio den prestakuntza-jarduna burutzea.

b) IVAPi behar bezala justifikatzea baldintzak eta betebeharrak bete dituela, bai eta finantzatzeko den plan, programa edo jarduera egin duela ere.

c) IVAPek egingo dituen egiaztapen jardueren mende egotea, bai eta Euskal Autonomia Erkidegoaren Aurrekontu Orokorraren kontura jasotako dirulaguntzetan, Kontrol Ekonomikoko



UPV EHU

El importe de la ayuda no podrá superar el cincuenta por ciento del coste del plan, programa o actividad de formación.

Séptima.- Obligaciones de la Universidad del País Vasco.

Para la consecución de los fines de este convenio, la Universidad del País Vasco, como beneficiaria de la subvención, deberá cumplir con las obligaciones establecidas en la Ley 38/2003, General de Subvenciones y en el Decreto Legislativo 1/1997, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Principios Ordenadores de la Hacienda General del País Vasco. En particular tiene las siguientes obligaciones:

a) Realizar la actividad formativa que fundamenta la concesión de la subvención.

b) Justificar ante el IVAP el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la ejecución del plan, programa o actividad que determinen la concesión o disfrute de la ayuda.

c) Someterse a las actuaciones de comprobación a efectuar por el IVAP, y a las de control que corresponden a la Oficina de Control Económico en relación con las ayudas y subvenciones



Erakunde autonomiaduna
Organismo Autónomo del

EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO



Bulegoari dagozkion kontrol jardueren mende. Hori guztia Herri Kontuen Euskal Epaitegiaren berariazko araudian aurreikusten direnez gain.

d) IVAPi aditzera ematea beste zernahi administrazio, erakunde publiko edo erakunde pribaturen batek xede bera duten dirulaguntzak, laguntzak, diru-sarrerak edo baliabideak eman dizkion.

e) Zuzkidura esleitzean kontuan izan zen egoera objektiboaren edo subjektiboaren edozein aldaketaren berri ematea IVAPi.

Esleipena egiteko kontuan hartutako inguruabarretako bat aldatzen bada, gerta liteke horren ondorioz esleipen ebazpena ere aldatzea. Era berean, ebazpen hori eraldatzea eragin dezake beste administrazio batzuen edo erakunde publiko zein pribatu batzuen dirulaguntzak eskuratzeak eta, edozein kasutan, xede bera betetzeko beste zernahi diru-sarrera edo baliabide jasotzeak; baldin eta, ebazpen honen babesean emandako finantzazioarekin batera, finantzatu daitekeen edozein kontzepturen finantzaketan, kostuaren guztizkoaren gaintik dagoen zenbatekoa hartzen badute.

percibidas con cargo a los Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma de Euskadi, además de las previstas por la normativa específica del Tribunal Vasco de Cuentas Públicas.

d) Comunicar al IVAP la obtención de subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera administraciones o entes, tanto públicos como privados.

e) Comunicar al IVAP la modificación de cualquier circunstancia tanto objetiva como subjetiva que hubiese sido tenida en cuenta para la adjudicación de la ayuda.

La alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión de la ayuda podrá dar lugar a la modificación de la resolución de adjudicación. Asimismo, podrán dar lugar a la alteración de dicha resolución la obtención de ayudas o subvenciones otorgadas por otras administraciones o entes públicos o privados y, en su caso, de cualesquiera otros ingresos o recursos para la misma finalidad que supongan, conjuntamente con la financiación otorgada al amparo de esta resolución, una financiación de cualquier concepto financiable en cuantía superior al total de su coste.





f) Jasotako dirulaguntza ezagutarazteko, Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorreko 18.4 artikuluan ezartzen diren neurriak hartzea.

g) Laugarren klausulan ezartzen den eran, zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzakoak egunean dituela egiaztatzea.

Zortzigarrena.- IVAPen betebeharrak.

a) Esleitutako dirulaguntzaren ordainketa izapidetzea hitzarmen hau izenpetutakoan.

b) Euskal Herriko Unibertsitatearekin elkarlanean aritzea, prestakuntza-beharren analisi edo diagnostikoak efizientziarik handienarekin egin ahal izateko.

c) Unibertsitateak aurkeztutako dokumentazioa aztertzea eta ebazpena ematea, laugarren klausularen azken paragrafoan ezarritakoa ere aintzat harturik.

Bederatzigarrena.- Esleitutako finantzazioari uko egitea.

Unibertsitateak uko egin diezaioke, osorik edo partez, esleitu zaion dirulaguntzari. Uko-egitea idatziz jakinarazi beharko da, eta esleipenetik eratorritako eskubide ekonomiko

f) Adoptar las medidas de difusión de la subvención recibida, contenidas en el apartado 4 del artículo 18 de la Ley 38/2003 General de Subvenciones.

g) Acreditar, como se establece en la cláusula cuarta, que se halla al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social.

Octava.- Obligaciones del IVAP.

a) Tramitar el abono de la ayuda concedida una vez firmado el presente convenio.

b) Colaborar con la Universidad el País Vasco en la elaboración de instrumentos que le permitan abordar con la máxima eficiencia los análisis o diagnósticos de necesidades formativas.

c) Examinar la documentación presentada por la Universidad y dictar resolución, sin perjuicio de lo establecido en el último párrafo de la cláusula cuarta.

Novena.- Renuncia a la ayuda concedida.

La Universidad podrá presentar renuncia total o parcial a la ayuda que le haya sido adjudicada. La renuncia deberá notificarse por escrito y supondrá la pérdida de todos los derechos



eraman ta zabal zazu



UPV EHU

guztiak edo uko-egiteari dagokion zuzkiduraren zatiari dagozkion eskubideak galtzea ekarriko du. Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeak, beti, onartu egingo du aurkeztutako uko-egitea.

económicos derivados de la concesión de la ayuda, o de los derechos correspondientes a la parte de la ayuda a que se refiere la renuncia. El Instituto Vasco de Administración Pública aceptará, en todo caso, la renuncia presentada.

Hamargarrena.- Itzultzea.

Diru-laguntzaren zio diren baldintzak ez direla bete egiaztatzen bada, Euskal Herriko Unibertsitateak jasotako zenbatekoa itzuli beharko dio Euskadiko Diruzaintza Orokorrari, dagozkion berandutze-intereseekin. Hori guztia, ondoko arauekin bat: azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 37. artikulua, azaroaren 11ko 1/1997 Legegintzako Dekretuak onartutako Euskadiko Ogasun Nagusiaren Antolarauei buruzko Legearen testu bategina, eta abenduaren 17ko 698/1991 Dekretua. Bereziki, kasu hauetan itzuli behar da dirulaguntza:

- a) Justifikatzeko eginbeharra ez betetzea.
- b) Laguntza lortzea horretarako eskatzen diren baldintzak bete gabe.
- c) Emandako helbururako gabe, esleitutakoa beste zerbaitetarako erabiltzea.
- d) Hitzarmen honetan ezartzen diren baldintzak ez betetzea.

Décima.- Reintegro.

Si se constata el incumplimiento de las condiciones que motivaron la concesión de la subvención, de conformidad con el artículo 37 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y en los términos establecidos en el Decreto Legislativo 1/1997, de 11 de noviembre de 1997, y en el Decreto 698/1991, de 17 de diciembre, la Universidad del País Vasco estará obligada reintegrar a la Tesorería General del País Vasco las cantidades percibidas más los intereses de demora que procedan. Y en especial en los siguientes casos:

- a) Incumplimiento de la obligación de justificación.
- b) Obtención de la ayuda sin reunir las condiciones requeridas para ello.
- c) Incumplimiento de la finalidad asignada a la ayuda.
- d) Incumplimiento de las condiciones establecidas en el presente convenio.



UPV EHU

e) Legean ezartzen diren kontrol-jardunei ezezkoa ematea edo oztopoak jartzea.

e) Negativa u obstrucción a las actuaciones de control que se establecen en la ley.

Hamaikagarrena.- Administrazio-isiltasuna.

Eskabidea aurkezten denetik hiru hilabete igarota, egoitza elektronikoa esleipen- ebazpenik jakinarazi ez bada, Unibertsitateak ezetsizat jo ahal izango du bere eskaera, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 25.1. a) artikuluan ezarritakoarekin bat etorrita.

Undécima.- Silencio administrativo.

Si transcurridos tres meses desde la presentación de la documentación no se hubiera notificado, en la sede electrónica de referencia, resolución alguna de adjudicación, la Universidad podrá entender desestimada su solicitud de conformidad con lo establecido en el artículo 25.1. a) de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

Hamabigarrena.- Jarraipen-batzordea.

Hitzarmena sinatzen duten erakundeek jarraipen-batzorde bat sortuko dute, haietako bakoitzak izendatutako bina ordezkari osatua, hitzarmena ondo betetzen dela begiratze aldera. Berriazko akordiorik ezean, Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeko ordezkarietako bat izango da batzorde horren buru, eta idazkari, aldiz, Unibertsitateak izendatutako ordezkarietako bat.

Batzordeak eginkizun hauek izango ditu:

Duodécima.- Comisión de Seguimiento.

Las instituciones firmantes del presente Convenio crearán una Comisión de Seguimiento, formada por dos representantes designados por cada una de ellas, para la supervisión del buen cumplimiento del mismo. En defecto de acuerdo específico al respecto, la Presidencia de dicha Comisión será asumida por uno de los representantes del Instituto Vasco de Administración Pública y su Secretaría por uno de los representantes designados por la Universidad.



a) Hitzarmenean aurreikusitako ekintzen jarraipena egitea; elkarri informatzea eta hartutako konpromisoak betetzea ahalbidetu dezaketen irizpideak eta moduak zehaztuta.

b) Hitzarmenak interpretazio- edo exekuzio-arazorik izanez gero, konpontzen ahalegintzea.

Hitzarmen hau indarrean dagoen bitartean, jarduketei bide egokia emateko behar den guztietan bilduko da batzordea, alderdietako edozeinek hala proposatuta. Batzordearen bileren bertaratze-quorumak kide guztiak agertzea eskatzen du, eta aho batez hartuko dituzte kideek erabakiak.

Hitzarmen honetan Jarraipen Batzordearentzat espresuki jasotzen ez diren gaietan, 40/2015 Legeak, urriaren 1ekoak, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoarenak, Atariko Tituluaren II. Kapituluaren Hirugarren Atalean arautzen duen kide anitzeko organoen araubidea aplikatuko da.

Hamahirugarrena.- Araubide juridikoa.

Dicha Comisión desempeñará las siguientes funciones:

a) Llevar a cabo el seguimiento de la normal ejecución de las actuaciones previstas en el presente Convenio, determinando los criterios y modos para posibilitar la mutua información y adecuado cumplimiento de los compromisos respectivos.

b) Procurar la resolución de los problemas de interpretación y de ejecución que pueda plantear este Convenio.

Durante la vigencia de este Convenio y a propuesta de cualquiera de las partes, la Comisión se reunirá siempre que lo requiera la buena marcha de las actuaciones. El quórum de asistencia a las sesiones de la Comisión requerirá la presencia de todos sus miembros y la adopción de acuerdos será por unanimidad de los mismos.

En lo no previsto expresamente en este Convenio para la Comisión de Seguimiento, le será aplicable el régimen de los órganos colegiados regulado en la sección 3.^a del Capítulo II del Título preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

Decimotercera.- Régimen Jurídico.





Hitzarmen honek administrazio-izaera du eta aplikatu dakiokkeen antolamendu juridiko administratiboaren bidez arautuko da Hitzarmenaren interpretazioa eta garapena; zehazki, 40/2015 Legeak, urriaren 1ekoak, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoarenak, xedatutakoaren arabera.

Administrazio publikoen kontratuei buruzko legeriaren aplikagarritasunari dagokionez, baztertua geratzen da hura, 9/2017 Legeak, azaroaren 8koak, Sektore Publikoko Kontratuenak, 6.1 artikuluan xedatzen duenaren arabera.

Hitzarmen hau sinatzeak ez dakar esku hartzen duten alderdiek beren eskumenei uko egitea edo eskumen horiek aldatzea; hartzen dituzten konpromisoei dagozkien erantzukizunak bakarrik egiten dituzte bere.

Hamalagarrena.- Izaera pertsonaleko datuen babesa.

Hitzarmen honen ondorio diren jardueretan lortutako datu pertsonalak alde sinatzaileen ardurapeko tratamenduetara ekarriko dira, eta hitzarmen hau behar bezala betetzeko baino ez dira erabiliko. Bi alderdiek konpromisoa hartzen dute datu horiek

El presente Convenio es de naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el ordenamiento jurídico administrativo aplicable, en particular por lo dispuesto en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

Con respecto a la aplicabilidad de la legislación de contratos de las Administraciones Públicas, la misma queda excluida, de conformidad con el artículo 6.1 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

La firma de este Convenio no supone renuncia ni alteración de las competencias de las partes intervinientes, que asumen únicamente las responsabilidades inherentes a los compromisos que contraen en virtud del mismo.

Decimocuarta.- Protección de datos de carácter personal.

Los datos personales obtenidos en las actividades que se deriven del presente Convenio serán incorporados a los tratamientos de datos responsabilidad de las partes firmantes, y serán tratados únicamente a los efectos de llevar a buen fin el presente Convenio. Ambas partes



indarrean dagoen araudian xedatutakoaren arabera erabiltzeko. Titularrak datuak eskuratu, zuzendu, ezeztatu eta tratamenduaren aurka egiteko eskubideaz balia daitezke dokumentu honetan jakinarazpen-ondorioetarako bi alderdiek emandako helbidean.

IVAPi dagokionez, hitzarmen honetatik sortutako lankidetzakintzetan jasotako datu pertsonalak erakunde horrek antolatutako prestakuntza eta hobekuntza izeneko tratamenduan sartuko dira, eta lankidetzajarduera horiek kudeatzeko baino ez dira erabiliko. Tratutzen diren datu pertsonalen titularrak datuok eskuratu, zuzendu, ezeztatu eta tratamenduaren aurka egiteko eskubideaz balia daitezke, Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundearen zuzendariaren aurrean.

Hamabosgarrena.- Hitzarmenaren indarraldia.

Hitzarmen honek sinatzen den egunetik 2021eko abenduaren 31ra bitartean izango du eragina, hurrengo klausulan hitzarmena iraungitzeko ezarritako arrazoiren bat tarteko ez bada.

Hamaseigarrena.- Hitzarmena iraungitzea.

se comprometen a tratar los mismos conforme a lo dispuesto en la normativa vigente. Los/as titulares de los datos podrán ejercer sus derechos de acceso, rectificación, supresión, oposición y otros en la dirección indicada, por ambas partes en el presente documento, a efectos de notificaciones.

En lo que respecta al IVAP, los datos personales recogidos en las actividades de colaboración derivadas de este convenio, se incorporarán al tratamiento formación y perfeccionamiento, y su uso se limitará a la gestión de esas actividades de colaboración. Las personas titulares de los datos personales objeto de tratamiento podrán ejercer sus derechos de acceso, rectificación cancelación y oposición ante la Directora del Instituto Vasco de Administración Pública.

Decimoquinta.- Vigencia del Convenio.

El presente Convenio surtirá efectos desde el día de su firma hasta el 31 de diciembre de 2021, salvo que medie alguna causa de resolución de las previstas en la cláusula siguiente.

Decimosexta.- Extinción del Convenio.





HERRI ARDULARITZAREN
EUSKAL ERAKUNDEA

Hitzarmen hau arrazoi hauengatik indargabetu ahal izango da:

1.- Alderdietako batek hitzarmenaren amaiera iragartzea, idazki bidez, hiru hileko aurrerapenarekin.

2.- Bi alderdiak hitzarmena bertan behera uzteko ados egotea.

3.- Hitzarmeneko klausularen bat ez betetzea.

Sinatzaileek azaldutako eta hitzartutako guztiarekin ados daudela adierazten dute, eta, dauzkaten eskumenak baliatuz, hitzarmen hau sinatzen dute, bi aletan, goian adierazitako lekuan eta datan.

Euskal Herriko Unibertsitateko errektorea,
EVA FERREIRA GARCÍA

eraman ta zabal zazu



UPV EHU

El presente Convenio podrá ser resuelto por las siguientes causas:

1.- Denuncia de cualquiera de las partes formalizada, por escrito, con tres meses de antelación.

2 - Mutuo acuerdo de las partes.

3.- Por incumplimiento de cualquiera de las cláusulas del convenio

De conformidad con todo lo expuesto y convenido, en el ejercicio de las atribuciones de que son titulares los firmantes, suscriben el presente Convenio, por duplicado ejemplar, en el lugar y fecha arriba indicados.

Herri Ardularitzaren Euskal Erakundeko zuzendaria,
MARÍA TERESA IRURETAGOYENA
IBARGUREN